

Domaine : Langues et civilisations étrangères - Interculturalité - **Thématique(s) :** Études ibériques et latino-américaines
DIPLÔMES NATIONAUX

LICENCE HUMANITÉS : ESPAGNOL – TRADUCTION, ÉDITION, MÉDIA

Ce nouveau parcours **LICENCE Humanités : Espagnol – Traduction, Édition, Média** a été conçu en partenariat avec la LICENCE LLCER Espagnol, la LICENCE LLCER Portugais et la LICENCE LLCER Italien.

Important : en tant que **bénéficiaire d'une formation issue de la formation continue**, les adultes en reprise d'études disposent du statut de **stagiaire** de la formation continue.

🕒 **Durée de la formation :** 6 semestres

📅 **Dates :** Voir le calendrier

📍 **Lieu :** Centre universitaire Clignancourt - 2, rue Francis de Croisset
 75018 Paris

€ **Tarif :** Voir ci-dessous

Modalité : Présentiel

CPF : Éligible

ECTS : 180

Formation : Diplômante

Le coût de cette formation diplômante est basé sur les revenus de chaque stagiaire.

Veuillez consulter le tableau des tarifs applicables pour l'année universitaire en cours en utilisant le lien utile disponible en bas de page :

Cliquer sur le lien utile « Tarifs applicables de l'année universitaire en cours » > Aller en bas de page au niveau de « À télécharger » > Télécharger le dossier d'inscription ou de réinscription de l'année universitaire en cours > Se rendre en fin de document pour consulter le tableau « Tarifs applicables [...] dans le cadre d'un financement individuel »

OBJECTIFS

- Maîtriser les nouveaux enjeux des sociétés contemporaines de l'aire numérique en leur offrant une approche croisée des humanités classiques, des humanités numériques, notamment pour la traduction, et des médias dans le champ des études en langues romanes (espagnol, catalan, portugais, italien).
- Proposer une formation pluridisciplinaire et exigeante qui permet, après l'obtention de la Licence, une poursuite d'études en Master (voir onglet « Et après ? » pour se renseigner à ce sujet).
- Dispenser une solide formation mondes hispaniques et ibéro- américains (littératures, histoire, langue), doublée d'une formation à la traduction automatique, en lien avec l'intelligence artificielle, à l'édition scientifique de textes anciens ou contemporains et aux médias (arts visuels, montage vidéo, traduction audiovisuelle, cinéma, etc.).
- Mettre en perspective les mondes contemporains par rapport aux mondes anciens (Moyen Âge, époque moderne, Amérique coloniale).
- Proposer aux stagiaires du cursus une initiation à une autre langue romane (catalan, italien, portugais), ainsi qu'une ouverture sur l'histoire des langues romanes et de la traduction.
- Faire acquérir aux stagiaires des bases solides en matière d'approches critiques de textes littéraires et journalistiques, de documents historiques et iconographiques, d'analyse filmique, et de développer leurs compétences dans les domaines de la rédaction, de la traduction, de l'édition scientifique et des médias, de manière tout à la fois théorique et professionnelle.
- Fournir une culture générale accompagnée des outils d'analyse (historiques, littéraires, linguistiques et artistiques) et orientée vers l'acquisition de compétences pré-professionnelles dans les secteurs de la traduction automatique, de l'édition scientifique et des médias.
- Conférer une rigueur intellectuelle et des compétences progressives, directement applicables ensuite dans diverses situations professionnelles.

COMPÉTENCES VISÉES

Savoirs théoriques :

CONTACT

📞 01 40 46 26 72

✉ lettres-ftlv-fpc@sorbonne-universite.fr

- Connaissances solides dans les différentes disciplines majeures de la Licence (arts visuels, histoire, linguistique, littérature).
- Ouverture intellectuelle (grâce aux enseignements sur les mondes anciens, les langues et cultures romanes, l'intelligence artificielle).
- Culture générale.

Savoir-faire :

- Analyser un texte ou un problème, une image fixe, une image mobile.
- Rédiger et présenter oralement une réflexion selon les règles spécifiques à chaque discipline.
- Analyser, problématiser, argumenter.
- Analyser des questions complexes pour les résoudre avec un esprit de méthode.
- Capacité d'appliquer les acquis de formation à des situations concrètes, individuelles et collectives (délibération, décision).
- Maîtrise de la méthodologie et des outils de la recherche documentaire et bibliographique en littérature.
- Maîtrise de la prise de parole lors d'interventions orales.
- Analyse critique d'une traduction automatique (révision, postédition).
- Capacité à maîtriser des outils de traduction automatique.
- Capacité à utiliser les outils d'intelligence artificielle de manière critique.
- Capacité à monter des petites vidéos.
- Capacité à éditer des textes dans une perspective philologique.

Savoir-être :

- Capacités d'adaptation.
- Capacités d'organisation.
- Travail en autonomie et en équipe.
- Esprit critique.

Compétences additionnelles :

- Pratique orale et écrite d'au moins deux langues romanes.
- Connaissance générale sur les langues et cultures romanes à travers le temps.
- Compétences en humanités classiques (aires hispanophone, catalanophone, lusophone).
- Compétences de compréhension et de production écrite, orale, interaction et médiation en espagnol, catalan et portugais.
- Compétences numériques et médias : maîtrise des outils numériques (approche critique, rationalité et IA).
- Création audiovisuelle et littéraire, analyse iconographique et filmique.
- Compétences en traduction et traduction numérique: post-édition, traductologie numérique, linguistique.
- Compétences en édition numérique de textes anciens et classiques et en édition scientifique critique.
- Compétences de gestion de projet et de travail en équipe.
- Compétences de production et d'analyse de supports multimédias et transmédiaux.
- Compétences interculturelles.
- Compétences rédactionnelles.

Le stagiaire titulaire d'une Licence en Humanités sort de cette formation avec de bonnes capacités de lecture, d'analyse, d'expression orale et écrite, d'organisation et de présentation de son propos, de communication et d'argumentation.

Le stagiaire dispose, par ailleurs, de bonnes bases en matière de traduction automatique, d'approche critique des outils d'intelligence artificielle, d'édition scientifique de textes et d'analyse et pratique des médias. Le stagiaire sait également réfléchir aux problèmes et les résoudre en mobilisant plusieurs points de vue.

PUBLIC VISÉ ET PRÉ-REQUIS

Les candidates et candidats à l'entrée de ce parcours LICENCE Humanités : Espagnol – Traduction, Édition, Média devront être titulaires d'un baccalauréat général (ou diplôme équivalent).

Il est également nécessaire d'être en mesure de démontrer un niveau B2, a minima, en espagnol et en français.

De bonnes connaissances en langues française et espagnole, une maîtrise de la communication orale et écrite dans ces deux langues et une appétence pour la traduction et les outils numériques et leurs usages appliqués aux humanités (traduction, édition, création) seront vivement appréciées.

PROGRAMME

Pour accéder au programme de la formation « LICENCE Humanités : Espagnol – Traduction, Édition, Média », veuillez vous rendre sur le site institutionnel de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université et consulter la documentation pédagogique en lien avec le diplôme (Accueil > Faculté > Unités de formation et de recherche > UFR d'Études ibériques et latino-américaines).

Vous pouvez également vous référer au catalogue en ligne de l'offre de formation de la Faculté des Lettres de Sorbonne Université.

MÉTHODES

La formation combine cours magistraux, travaux dirigés et ateliers pratiques.

Le diplôme de Licence s'organise en six semestres. Hormis le S1, qui ne comprend que trois unités d'enseignement (UE), les semestres s'articulent autour de quatre UE (une de culture, une de langue, une d'ouverture et une de spécialisation).

Au total, chaque semestre compte entre quinze et vingt d'enseignement en présentiel, qui prennent la forme de cours magistraux ou de séances de travaux dirigés.

L'originalité de la formation consiste à proposer également certains enseignements sous la forme d'ateliers, au cours desquels la créativité et l'investissement personnels du stagiaire sont particulièrement sollicités et qui sont en outre l'occasion de se former au travail collaboratif.

En plus des périodes de stages offertes aux stagiaires, des séjours d'études à l'étranger sont possibles (programme Erasmus+).

Compte tenu de son ancrage dans les Humanités Numériques, le parcours mêle pédagogie traditionnelle et réflexions sur des pédagogies alternatives, notamment par le recours aux outils numériques et aux plateformes d'enseignement.

MODALITÉS D'ÉVALUATION

En première et deuxième année de Licence, la formation privilégie le contrôle continu sous la forme d'épreuves écrites et orales, de la remise de rapports ou de dossiers.

En troisième année, l'évaluation se fait selon une modalité mixte (contrôle continu et contrôle terminal) et inclut des travaux écrits et oraux, la remise de dossiers et de rapports et la réalisation de projets tutorés.

DÉBOUCHÉS

Poursuite d'études :

- La LICENCE Humanités : Espagnol – Traduction, Édition, Média mène naturellement vers le Master Humanités numérique : Études romanes – Traduction, Édition, Média, mais peut également mener au Master Recherche LLCER.
- À l'étranger : dans le cadre des accords européens, une poursuite d'études peut s'envisager dans n'importe quel pays de l'UE à partir de la Licence. Elle ouvre accès à tous les Masters relevant des spécialités d'humanités numériques, de traduction, de création culturelle numérique, d'édition et post-édition, de gestion numérique du patrimoine, etc.

Insertion professionnelle :

- Une attention est portée à l'acquisition de compétences, et donc, à l'insertion professionnelle des étudiantes et étudiants, notamment à travers l'e-portfolio.
- Métiers de l'édition scientifique et numérique;
- Métiers de la traduction, de la traduction numérique et multimédia.
- Métiers de la critique artistique.
- Métiers de la création audiovisuelle.
- Métiers de la gestion de projets numériques.
- Métiers de la médiation culturelle.
- Métiers de la gestion de l'interculturalité.

LES + DE LA FORMATION

- Un stage est prévu dans le cursus, ainsi que des projets tutorés. Le travail en ateliers est aussi privilégié pour permettre aux stagiaires d'être véritablement acteurs de leur parcours de formation.
- Des dispositifs spécifiques sont mis en place afin de venir en aide aux stagiaires : tutorat, aide à l'organisation du projet professionnel, suivi de projets tutoies, aide à la conception de portfolio de compétences, etc.
- À partir de la deuxième année de Licence, des séjours Erasmus sont prévus.

POUR CANDIDATER

Les inscriptions pour cette formation se font exclusivement via la plateforme eCandidat. Les stagiaires souhaitant s'inscrire sont invités à déposer leur dossier en ligne à l'adresse suivante : <https://candidatures-202X.sorbonne-universite.fr/#!accueilView> (remplacez le X par le dernier chiffre de l'année en cours, par exemple : <https://candidatures-2026.sorbonne-universite.fr/#!accueilView>). Pour rappel, la phase principale d'admission eCandidat se déroule généralement entre début avril et mi-juin.